

Sondervorführung / IFB 2000

Hommage an Jeanne Moreau

# MADemoiselle

MADemoiselle  
MADemoiselle

Regie: Tony Richardson

Frankreich/Großbritannien 1965/66

Länge 100 Min.  
Format 35 mm, 1:1.85  
Schwarz-weiß

## Stabliste

Buch Jean Genet  
Kamera Philippe Brun  
David Watkin  
(engl. Version)  
Schnitt Sophie Coussein  
Anthony Gibbs  
(engl. Version)  
Ausstattung Jacques Saulnier  
Requisite Charles Merangel  
Kostüm Jocelyn Richards  
Produzent Oscar Lewenstein

Produktion  
Procinex, Paris / Woodfallfilms, London

Uraufführung  
12.5.1966, IFF Cannes

Deutscher Kinostart  
11.11.1966

Der Film wurde in einer englischen und  
einer französischen Sprachversion  
hergestellt.



Ettore Manni, Jeanne Moreau

## MADemoiselle

Nur weil sie kalt und einsam, unbefriedigt und liebesgierig ist, müssen Häuser und Scheunen in Flammen aufgehen, werden Ställe und Wege unter flutendes Wasser gesetzt: Immer während die anderen schlafen, ihrer Arbeit auf dem Felde nachgehen oder in einer Prozession zur Kirche schreiten, schleicht Mademoiselle, die nicht mehr ganz so junge Lehrerin, durchs Dorf und steckt Heuhaufen in Brand, läßt strohgefüllte Scheunen in Flammen aufgehen – durch Unachtsamkeit zunächst, mit böser Absicht sodann. Ihr Interesse aber gilt nicht allein den lodernden Flammen und dem strömenden Wasser des heimlich geöffneten Wehres, sondern weit eher einem kräftigen Manne, der sich allen anderen voran beim Löschen und Bergen bewährt. Auf ihn allein, den Liebhaber nahezu aller Frauen des Dorfes, hat sie es in ihrer schon nahezu altjüngferlichen Einsamkeit abgesehen: Das Böse dient ihr zur Befriedigung, dient ihr vor allem auch als Mittel zum Zweck.

Da jener Mann aber, auf den die Lehrerin es abgesehen hat, ein Fremder ist, ein italienischer Holzfäller, der nur in der Saison als Gastarbeiter in dem ärmlichen provencalischen Dorf arbeitet, richtet sich aller Argwohn sofort auf ihn. (...) Als eines Morgens die Lehrerin in ziemlich abgerissenem Zustande ins Dorf zurückkehrt, als sie in einer schwülstigen Gewitternacht endlich ihr Ziel bei dem vitalen Italiener erreicht hat, da denunziert sie ihn als brutalen Sexualverbrecher, woraufhin ihn die erbosten Männer des Dorfes mitleidlos zu Tode prügeln. Keiner kennt Erbarmen, jeder lebt nur für sich und seine primitiven Vorstellungen – auch die Lehrerin, die wenige Tage später das Dorf strahlend und glücklich verläßt.

Jeanne Moreau agiert spitz und eckig, von scheuer Boshaftigkeit und verklemmter Lüsterheit erfüllt als die Lehrerin; faszinierend ihr fast wortloses Spiel, das zum Gleichnis, zum Alptraum menschlichen Wesens wird. (Volker Baer: Der Schöne und die Bestie, Der Tagesspiegel, Berlin, 1. Februar 1967)

## Darsteller

Mademoiselle	Jeanne Moreau
Manou	Ettore Manni
Bruno	Keith Skinner
Antonio	Umberto Orsini
Annette	Jane Berretta
Vieville	Mony Rey
Priester	Georges Douking
Lisa	Rosine Luguet
Polizeioffizier	Gabriel Gobin
Marcel	Pierre Collet
Roger	Jean Gras
René	Georges Aubert
Armand	Antoine Marin
Boulet	Gérard Darrieu
Bauern	Charles Lavalie Robert Larcebeau
Pächter	René Hell
Polizisten	Jacques Chevalier Paul Barge Claire Franc
Lucie	Denise Peronne
Maria	Annie Savarin
Rose	Valerie Girodias
Josette	Jacques Monod
Bürgermeister	

## MADemoiselle

Just because she is cold and lonely, frustrated and hungry for love, houses and barns must go up in flames, and stables and paths are submerged in water. Whenever the others are asleep, out at work in the fields or striding to church in procession, Mademoiselle, the not-quite-so-young teacher, sneaks through the village and sets light to hay ricks and barns filled with straw – at first carelessly, but then with evil intent. The focus of her interest is not, however, the blaze or the water that streams out of the weir's secretly opened flood gates, but a muscular man who, more than any other, proves his worth helping to put out the flames. It is her loneliness, which borders on that of an old maid, which has caused her to single out this man – who happens to be the lover of almost every woman in the village. Her wicked acts are pure self-satisfaction and merely serve a means to an end. The man the teacher has her eye on is a stranger to the village – an Italian woodcutter who has come to this poor village in the Provence as a seasonal labourer – and so the villagers soon form their doubts about him. (...) One morning the teacher returns to the village, having at last fulfilled her desire for the lusty Italian during the previous stormy night. With her hair all tousled and looking considerably dishevelled, she denounces the man for having sexually assaulted her, whereupon the furious men of the village beat him to death. Nobody shows any mercy. Each lives for themselves, according to their own primitive beliefs. And that includes the teacher, who leaves the village a few days later, radiant and happy.

Jeanne Moreau as the teacher is barbed and angular. Suffused by quiet malevolence and repressed lasciviousness, her almost entirely silent performance holds such fascination because it becomes an allegory for the nightmare of human existence. (Volker Baer: Der Schöne und die Bestie, Der Tagesspiegel, Berlin, 1 February 1967).

## MADemoiselle

Comme elle est froide et solitaire, frustrée et avide d'amour, des maisons et des granges deviennent la proie des flammes, des étables et des chemins sont inondés. Pendant que les autres dorment, qu'ils s'adonnent aux travaux des champs ou qu'ils suivent la procession de la paroisse, Mademoiselle, une institutrice qui n'est plus toute jeune, traverse en catimini le village pour mettre le feu à des meules de foin ou incendier des granges bourrées de paille. Au début c'est par inadvertance, puis cela tourne à la malveillance. Toutefois, elle ne s'intéresse pas seulement aux flammes destructrices et aux flots tumultueux qui s'écoulent du barrage ouvert en cachette, mais aussi et surtout à un homme fort et courageux qui intervient le premier pour lutter contre l'incendie ou l'inondation. Dans sa solitude de vieille fille, c'est sur lui qu'elle a jeté son dévolu alors qu'il est l'amant de presque toutes les femmes du village. La méchanceté lui procure de la satisfaction et c'est le moyen d'arriver à ses fins.

Toutefois, comme cet homme que l'institutrice convoite est un étranger, un bûcheron italien qui travaille seulement comme saisonnier dans ce pauvre village de Provence, tous les soupçons se portent immédiatement sur lui. (...) Un matin, l'institutrice rentre au village dans un état passablement dépenaillé après avoir enfin atteint son but auprès du vigoureux Italien par une étouffante nuit d'orage. Elle le dénonce alors comme un brutal sadique que les villageois en colère vont lyncher sans la moindre compassion. Ils ignorent toute pitié, chacun ne vivant que pour soi et sa propre conception primitive des choses. Il en va de même pour l'institutrice, qui quitte quelques jours plus tard le village, l'air radieux et satisfait.

Jeanne Moreau, à la fois pointue et anguleuse, interprète l'institutrice avec une malfaisance farouche et une lubricité refoulée. On est fasciné par son jeu presque sans paroles qui devient comme une parabole cauchemardesque de l'être humain. (Volker Baer : Le Beau et la Bête, Der Tagesspiegel, Berlin, 1er février 1967)



Jeanne Moreau als Mademoiselle

### Jeanne Moreau

Der Gang, die Augen, der Mund: wie unter einem Brennglas finden sich die Insignien ihrer Kunst in MADemoiselle versammelt. Wenn Louis Malle ihr eigentlicher Entdecker genannt werden darf, weil er der erste war, der die Sprache ihres Körpers verstand und zum Dolmetscher ihres Ganges wurde, dem dann Antonioni, Buñuel und all die anderen gefolgt sind, kommt Tony Richardson wohl das Verdienst zu, sie in ihrer Totalität erfaßt zu haben. (Peter W. Jansen in: Jeanne Moreau. Hg. vom Filmmuseum Berlin – Deutsche Kinemathek und den Internationalen Filmfestspielen. Berlin: Jovis 2000)

### Jeanne Moreau

That walk, those eyes, that mouth. In MADemoiselle, it's as if all the insignia of her art have been placed under a burning glass. If one credits Louis Malle with her discovery – for it was he who first understood her body language and became the interpreter of her gait, followed by Antonioni, Buñuel and all the others – then Tony Richardson must take the credit for having captured her here, in all her totality.

(Peter W. Jansen in: Jeanne Moreau. Published by the Filmmuseum Berlin/Deutsche Kinemathek and the Berlin International Film Festival. Berlin: Jovis 2000).

### Jeanne Moreau

La démarche, les yeux, la bouche, c'est comme à travers une loupe que l'on retrouve dans MADemoiselle les signes de son art. Si l'on peut dire que c'est Louis Malle qui l'a découverte parce qu'il fut le premier à comprendre le langage de son corps et qu'il devint l'interprète de sa démarche, suivi d'Antonioni, de Buñuel et de tous les autres, c'est certes à Tony Richardson que revient le mérite de l'avoir saisie dans sa totalité.

(Peter W. Jansen dans : Jeanne Moreau. Publié par le Musée du Cinéma de Berlin/ Cinémathèque allemande et le Festival International du Film de Berlin. Jovis 2000)

## Filmografie (Auswahl)

- |      |  |
|------|--|
| 1954 | TOUCHEZ PAS AU GRISBI (WENN ES NACHT WIRD IN PARIS)<br>Regie: Jacques Becker   |
| 1957 | L'ASCENSEUR POUR L'ÉCHAFAUD (FAHRSTUHL ZUM SCHAFFOTT)<br>Regie: Louis Malle  |
| 1958 | LES AMANTS (DIE LIEBENDEN)<br>Regie: Louis Malle   |
| 1959 | LES 400 COUPS (SIE KÜSSTEN UND SIE SCHLUGEN IHN)<br>Regie: François Truffaut   |
| 1960 | MODERATO CANTABILE (STUNDEN VOLLER ZÄRTLICHKEIT)<br>Regie: Peter Brook   |
| 1961 | LA NOTTE (DIE NACHT)<br>Regie: Michelangelo Antonioni<br>UNE FEMME EST UNE FEMME (EINE FRAU IST EINE FRAU)<br>Regie: Jean-Luc Godard<br>JULES ET JIM (JULES UND JIM)<br>Regie: François Truffaut |
| 1962 | EVA (EVA)<br>Regie: Joseph Losey<br>LE PROCÈS (DER PROZESS)<br>Regie: Orson Welles   |
| 1963 | LE FEU FOLLET (DAS IRRLICHT)<br>Regie: Louis Malle   |
| 1964 | LE JOURNAL D'UNE FEMME DE CHAMBRE (TAGEBUCH EINER KAMMERZOFE)<br>Regie: Luis Buñuel<br>CHIMES AT MIDNIGHT (FALSTAFF)<br>Regie: Orson Welles  |
| 1965 | VIVA MARIA (VIVA MARIA!)<br>Regie: Louis Malle   |
| 1967 | LA MARIÉE ÉTAIT EN NOIR (DIE BRAUT TRUG SCHWARZ)<br>Regie: François Truffaut   |
| 1970 | ALEX IN WONDERLAND (ALEX IM WUNDERLAND)<br>Regie: Paul Mazursky  |
| 1972 | NATHALIE GRANGER (NATHALIE GRANGER)<br>Regie: Marguerite Duras   |
| 1974 | SOUVENIRS D'EN FRANCE (ERINNERUNGEN AUS FRANKREICH)<br>Regie: André Téchiné  |
| 1976 | M. KLEIN (MR KLEIN)<br>Regie: Joseph Losey<br>LUMIÈRE (IM SCHEINWERFERLICHT)<br>Regie und Buch<br>THE LAST TYCOON (DER LETZTE TYCOON)<br>Regie: Elia Kazan                                       |
| 1979 | L'ADOLESCENTE/MÄDCHENJAHRE<br>Regie und Buch   |
| 1982 | QUERELLE<br>Regie: Rainer Werner Fassbinder  |
| 1990 | NIKITA (NIKITA)<br>Regie: Luc Besson   |
| 1991 | BIS ANS ENDE DER WELT<br>Regie: Wim Wenders  |
| 1995 | PAR-DELÀ LES NUAGES (JENSEITS DER WOLKEN)<br>Regie: Michelangelo Antonioni, Wim Wenders  |
| 1998 | EVER AFTER – A CINDERELLA STORY (AUF IMMER UND EWIG)<br>Regie: Andy Tennant  |